

276A0706(01)

Nr L 260/2

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

24.9.76

RAMAVTAL

om samarbete inom handel och ekonomi mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD

på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar, och

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar,

å ena sidan, och

KANADAS REGERING

å andra sidan,

SOM INSPIRERATS av det gemensamma arv, den samhörighetskänsla och de gemensamma strävanden som förenar länderna inom Europeiska gemenskaperna och Kanada,

SOM INSER att Europeiska gemenskaperna och Kanada önskar upprätta direkta förbindelser med varandra som skall främja, komplettera och utvidga samarbetet mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskaperna och Kanada,

SOM FÖRESATT SIG att stärka, fördjupa och bredda sina förbindelser inom handel och ekonomi i största möjliga omfattning, inom ramen för deras tillväxtkapacitet, för att tillgodose varandras behov till ömsesidig nytta,

SOM ÄR MEDVETNA OM att det redan förekommer ett betydande handelsutbyte mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada,

SOM UPPMÄRKSAMMAR att de mer dynamiska handelsförbindelser som både Europeiska gemenskaperna och Kanada önskar kräver ett nära samarbete inom alla handelsmässiga och ekonomiska områden,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete bör utvecklas gradvis och på ett pragmatiskt sätt, i takt med utvecklingen av deras politik,

SOM DESSUTOM ÖNSKAR att stärka sina förbindelser och att gemensamt bidra till internationellt ekonomiskt samarbete,

SOM HAR BESLUTAT att sluta ett ramavtal för samarbete inom handel och ekonomi mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å den ena sidan och Kanada å den andra sidan, och som med anledning av detta har utsett följande ombud:

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD OCH KOMMISSION:

Max van der STOEL

Rådets ordförande

Utrikesminister i Nederländerna,

Sir Christopher SOAMES

Vice ordförande i Europeiska gemenskapernas kommission,

KANADAS REGERING

Högvälborne Allan J. MAC EACHAN

Utrikesminister

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel I***Behandling som mest gynnad nation**

I överensstämmelse med de rättigheter och förpliktelser som följer av Allmänna tull- och handelsavtalet, förbinder de avtalsslutande parterna sig att bevilja varandra behandling som mest gynnad nation på lika och ömsesidiga villkor.

*Artikel II***Handelssamarbete**

1. De avtalsslutande parterna förbinder sig att främja utvecklingen och breddningen av sitt ömsesidiga handelsutbyte i största möjliga utsträckning.

För detta ändamål skall de, i överensstämmelse med sin respektive politik och sina respektive målsättningar,

- a) samarbeta på internationell och bilateral nivå för att lösa problem inom handeln som är av gemensamt intresse,
- b) göra sitt bästa för att ge varandra största möjliga lättnader för handelstransaktioner som ligger i endera partens intresse,
- c) ta full hänsyn till deras respektive intressen och behov i fråga om tillgång till och vidare bearbetning av resurser.

2. De avtalsslutande parterna skall, i enlighet med sina lagstiftningar, göra sitt bästa för att motverka konkurrensbegränsningar bland företagen inom det egna näringslivet, däribland konkurrenssnedvridande prispolitik.

3. De avtalsslutande parterna är eniga om att, på begäran, rådgöra och se över dessa angelägenheter i den gemensamma samarbetskommitté som avses i artikel IV.

*Artikel III***Ekonomiskt samarbete**

1. Eftersom de avtalsslutande parternas ekonomier, möjligheter och ekonomiska målsättningar på lång sikt kompletterar varandra, skall parterna utveckla det ömsesidiga ekonomiska samarbetet inom alla områden som de anser lämpliga. Några av målen för ett sådant samarbete är

- utveckling och blomstring i deras respektive näringsliv,
- främjande av teknisk och vetenskaplig utveckling,
- skapande av nya inköpskällor och marknader,

— skapandet av nya sysselställningsmöjligheter,

— utjämning av regionala olikheter,

— skydd och förbättring av miljön,

— att allmänt bidra till utvecklingen av deras respektive ekonomier och levnadsstandard.

2. Som medel för att nå dessa mål skall de avtalsslutande parterna på lämpligt sätt stimulera och underlätta bl.a.

— ett bredare samarbete mellan deras respektive näringsliv, särskilt i form av samriskföretag,

— ett större deltagande av de avtalsslutande parternas respektive företag i parternas industriella utveckling, på ömsesidigt fördelaktiga villkor,

— ökade investeringar som gynnar båda parterna,

— tekniskt och vetenskapligt utbyte,

— gemensamma åtgärder av deras respektive företag och organisationer i tredje land.

3. De avtalsslutande parterna skall på lämpligt sätt främja ett regelbundet utbyte av information som rör industrin, jordbruket samt annan information som är relevant för samarbetet inom handel och ekonomi samt utvecklingen av kontakter och marknadsföringsåtgärder mellan företag och organisationer inom dessa områden i gemenskapen och Kanada.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av de berörda bestämmelserna i fördragen om upprättandet av gemenskaperna, skall detta avtal och alla åtgärder som vidtas med stöd av avtalet inte på något sätt inverka på de befogenheter som gemenskapens medlemsstater har att åta sig bilaterala förpliktelser i förhållande till Kanada inom området för ekonomiskt samarbete och att, om det är lämpligt, sluta nya ekonomiska samarbetsavtal med Kanada.

*Artikel IV***Gemensamma samarbetskommittén**

En gemensam samarbetskommitté skall inrättas för att främja och granska de olika förväntade kommersiella och ekonomiska samarbetsaktiviteterna mellan gemenskaperna och Kanada. Samråd skall ske i kommittén på en lämplig nivå för att underlätta genomförandet av detta avtal och för att främja de allmänna målsättningarna för detta avtal. Kommittén skall normalt sammanträda minst en gång per år. På begäran av en av parterna skall kommittén hålla särskilda möten. Utskott skall bildas om det är lämpligt för att bistå kommittén vid utförandet av sina arbetsuppgifter.

*Artikel V***Övriga avtal**

1. Ingenting i detta avtal skall beröra eller försämra de avtalsslutande parternas rättigheter och förpliktelser enligt Allmänna tull- och handelsavtalet.

2. Om bestämmelserna i detta avtal är oförenliga med bestämmelserna i Avtalet mellan Europeiska atomenergi-gemenskapen och Kanada av den 6 oktober 1959, skall bestämmelserna i detta avtal ha företräde.

3. Om inte annat följer av bestämmelserna om ekonomiskt samarbete i artikel III.4, skall bestämmelserna i detta avtal ersätta bestämmelser i avtal som har slutits mellan gemenskapernas medlemsstater och Kanada i den utsträckning som de sistnämnda bestämmelserna är oförenliga eller identiska med bestämmelserna i detta avtal.

*Artikel VI***Europeiska kol- och stålgemenskapen**

Europeiska kol- och stålgemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och Kanada å andra sidan har enats om ett särskilt protokoll.

*Artikel VII***Geografisk räckvidd**

Detta avtal skall gälla inom Kanadas territorium och de territorier som omfattas av fördragen om upprättandet av gemenskaperna, enligt de villkor som anges i dessa fördrag.

*Artikel VIII***Giltighetstid**

Detta avtal träder i kraft första dagen i den månad som följer efter den månad då de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om genomförandet av de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål. Avtalet skall ha obestämd giltighetstid och kan med ett års varsel sägas upp av någon av de avtalsslutande parterna, dock tidigast fem år efter ikraftträdandet.

*Artikel IX***Giltiga språk**

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, franska, holländska, italienska och tyska, varvid varje text har samma giltighet.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Framework Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord-cadre.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Kader-overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Ottawa, den sjette juli nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Ottawa am sechsten Juli neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Ottawa on the sixth day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Ottawa, le six juillet mil neuf cent soixante-seize.

Fatto a Ottawa, addì sei luglio millenovecentosettantasei.

Gedaan te Ottawa, de zesde juli negentienhonderdzesenzeventig.

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

M. van der Stoep
Christoph van der Stoep
—

For regeringen for Canada

Für die Regierung von Kanada

For the Government of Canada

Pour le gouvernement du Canada

Per il governo del Canada

Voor de Regering van Canada

Allen G. Meacham
—